

Lyrics - Ivan Surikov, 1864

Music - unknown

ТОНКАЯ РЯБИНА

TONKAYA R'ABINA The Slender Rowan

Musical score for Soprano and Baritone parts. The Soprano part is written on a treble clef staff with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The Baritone part is written on a bass clef staff with the same key signature and time signature. Both parts feature a melody with a mix of eighth and quarter notes, and some chords.

Musical score for Soprano and Baritone parts, starting at measure 9. The Soprano part is written on a treble clef staff and the Baritone part on a bass clef staff. Both parts continue the melody from the first system, ending with a double bar line and repeat dots.

1. shto stayísh, kacháyas'
tónkaya r'ab'ína,
galavóy sklan'áyas'
da sámava tína?

2. a chér'ez darógu
za r'ekóy shirókay
tak zhe ad'inóka
dup stayít visók'iy.

3. "kag bi mn'e, r'ab'ín'e,
g dúbu p'er'ebrátsa,
ya p tagdá n'e stála
gnútsa i kachátsa.

4. tónk'im'i v'étv'am'i
ya p k n'emú pr'izhálas'
i s yevó l'ístam'i
d'en' i noch sheptálas'".

5. no n'elz'á r'ab'ín'e
'g dúbu p'er'ebrátsa,
'znat' sud'bá takáya -
'v'ek adnóy kachátsa.

1. Что стоишь,
качаясь,
Тонкая рябина,
Головой склоняясь
До самого тына?

2. А через дорогу
За рекой широкой
Так же одиноко
Дуб стоит высокий.

3. "Как бы мне,
рябине,
К дубу перебраться,
Я б тогда не стала
Гнуться и качаться.

4. Тонкими ветвями
Я б к нему
прижалась
И с его листьями
День и ночь
шепталась".

5. Но нельзя рябине
К дубу перебраться,
Знать судьба такая
-
Век одной
качаться.

1. Why are you standing,
swaying,
Slender rowan,
Bending your head
Right down to the fence?

2. While over the road
Beyond the wide river
Just as alone
Stands a tall oak.

3. "What if I, the rowan
Could move over to the oak,
Then I would not be
Bowing and swaying.

4. With slender branches
I would embrace him
And with his leaves
Whisper day and night".

5. But the rowan cannot
Move over to the oak,
It seems her fate is this -
To sway alone for life.